

Bozen / Bolzano, 18.07.2019 / 25.07.2019 / 02.08.2019 / 06.08.2019 / 08.08.2019 / 13.08.2019 / 29.08.2019

KLARSTELLUNGEN

CHIARIMENTI

Ausschreibung zur Vergabe der Bauarbeiten:

Gara per l'affidamento dei lavori di costruzioni:

Los 3.3 – Tunnel Südtirolerstraße

Lotto 3.3 – Tunnel via Alto Adige

**Erkennungskode der Ausschreibung CIG:
7906260426**

**Codice CIG:
7906260426**

**Erkennungskode der Ausschreibung CUP:
F51B16000870005**

**Codice CUP:
F51B16000870005**

Klarstellung 1 – Anlage C1	Chiarimento 1 – allegato C1
Für die folgenden Positionen der Anlage C1:	Per le seguenti voci nell'allegato C1 :
75.03.02.15.a)	75.03.02.15.a)
75.03.02.15.b)	75.03.02.15.b)
75.03.02.15.d)	75.03.02.15.d)
75.03.02.15.e)	75.03.02.15.e)
gilt die Maßeinheit: Laufmeter (m)	l'unità di misura da considerarsi è il metro lineare (m)

Klarstellung 2 - Baustelleinrichtungsflächen	Chiarimento 2 – individuazione aree di cantiere
Die Baustellenflächen sind in den Sicherheitsplänen (Ordner H) angegeben. Zusätzliche Baustellen- oder Lagerflächen muss der Auftragnehmer auf eigene Initiative und Kosten suchen, vorsehen und herrichten. Hierzu wird auf die Kapitel 11 und 18 der besonderen Vergabebedingungen verwiesen.	Le aree di cantiere sono individuate negli elaborati della sicurezza (serie H). Ulteriori aree sono da reperire a cura e spese dell'appaltatore secondo le previsioni degli articoli 11 e 18 del Capitolato Speciale Prestazionale.

Klarstellung 3 – Voraussichtlicher Baubeginn Tunnel / Zeitplan umliegende Bauarbeiten	Chiarimento 3 – Inizio lavori Tunnel / Cronoprogramma opere contigue
Der voraussichtliche Baubeginn ist für den Winter 2019 geplant.	Si presume che l'inizio lavori possa aver luogo nell'inverno 2019.
In Bezug auf den Bau des benachbarten Einkaufszentrums entlang der Südtirolerstraße und Perathonerstraße ist der Baubeginn der Baugrubensicherung für Herbst 2019 geplant, während die Rohbauarbeiten in diesem Abschnitt bis zum Erreichen der Straßenkote im Winter 2020 abgeschlossen sein werden.	In relazione ai lavori di realizzazione del limitrofo centro commerciale, lungo via Alto Adige e Via Perathoner, l'inizio delle opere geotecniche di sostegno agli scavi è prevista nel periodo autunno 2019, mentre la realizzazione delle opere strutturali fino al piano strada nel periodo invernale 2020.

Klarstellung 4 – Bearbeitbares dwg Format	Chiarimento 4 – Formato editabile dwg
<i>Um die unter Punkt 02.1 "Baustellenentwicklung" geforderten Pläne erstellen zu können, werden die Zeichnungen des Ausführungsprojekts im * .dwg-Format angefordert.</i>	<i>Al fine di predisporre le tavole richieste al punto 02.1 "Sviluppo di cantiere", si chiede che vengano forniti gli elaborati del progetto esecutivo in formato *.dwg .</i>
Die Teilnehmer müssen für obige Bearbeitung die zur Verfügung gestellten PDF Dateien verwenden.	I concorrenti dovranno utilizzare i file PDF in loro possesso.

Klarstellung 5 – Verkehrssituation Perathonerstr.	Chiarimento 5 – Viabilità via Perathoner
Es wird bekanntgegeben, dass die Perathonerstraße voraussichtlich vom Beginn der Bauarbeiten bis zum Winter 2020 für den Verkehr gesperrt sein wird.	Si rende noto che la viabilità in via Perathoner sarà inibita, presumibilmente, dall'inizio lavori fino al periodo invernale 2020.

Klarstellung 6 – Condominium „Tre Torri“ (Handelskammer, Baulücke, City-Center)	Chiarimento 6 – Condominio „Tre Torri“ (Camera di Commercio, Torre Benko, City-Center)
<i>6a) Es wird darum gebeten, die statischen Berechnungen der Strukturen der Gebäude der Handelskammer und des City-Centers zur Verfügung zu stellen:</i>	<i>6a) Si chiede che vengano messe a disposizione le relazioni di calcolo delle strutture degli edifici Camera di Commercio e City Center:</i>
Diese Berechnungen sind nicht verfügbar.	Questi calcoli non sono disponibili.
<i>6b) Darüber hinaus bitten wir Sie zu wissen, welche Genehmigungen / Vereinbarungen bestehen, für die der Auftragnehmer die Möglichkeit hat, in diese Strukturen einzugreifen:</i>	<i>6b) Inoltre si chiede di conoscere quali siano le autorizzazioni/accordi in essere per le quali il Cliente ha la possibilità di intervenire su dette strutture:</i>
Die Teilnehmer müssen die Informationen befolgen, die aus den Ausschreibungsunterlagen hervorgehen.	I concorrenti dovranno attenersi alle informazioni desumibili dai documenti di gara.
<i>6c) Weitere Informationen zu den Zugankern, die mit dem Tunnel an der Ostseite interferieren und nicht zu den unter diesen Vertrag fallenden Arbeiten gehören:</i>	<i>6c) Maggiori informazioni riguardo ai tiranti interferenti con il tunnel situati lungo il lato est e non appartenenti alle opere oggetto del presente appalto:</i>
Der Bieter muss sich auf die Ausschreibungsunterlagen und insbesondere auf die Regelquerschnitte des Tunnels beziehen. Die Gemeinde Bozen hat die Ausführung unter der Bedingung genehmigt, dass es sich bei der Baugrubensicherung um ein vorläufiges Bauwerk handelt.	L'offerente deve far riferimento agli elaborati di gara ed in particolare alle sezioni tipo e sezioni stradali del tunnel. Il Comune di Bolzano ha autorizzato l'esecuzione a condizione, che la paratia sia un'opera provvisoria.

Klarstellung 7 – Besondere Vergabebedingungen Art. 8 Absatz 17.c Belastungsproben und Qualitätsproben	Chiarimento 7 – Capitolato speciale prestazionale art. 8 comma 17.c prove di carico e di collaudo
Der Auftragnehmer muss berücksichtigen, dass jede Bauphase durch eine provisorische Abnahmebescheinigung freigegeben wird, die durch Belastungstests und Labortests bestätigt wird; als ob diese Bauphase ein eigenständiges Bauwerk wäre.	L'appaltatore dovrà valutare che ogni fase di avanzamento del cantiere dovrà comportare un certificato di agibilità provvisoria supportato da prove di carico e prove di laboratorio, quale detta fase di avanzamento, fosse un'opera a se stante.

Klarstellung 8 – Besondere Vergabebedingungen Art. 8 Absatz 17.c Statische Abnahme	Chiarimento 8 – Capitolato speciale prestazionale art. 8 comma 17.f collaudo statico
In Bezug auf den Art.8 Absatz 17.f wird klargestellt, das Honorar für den Abnahmeprüfer zu Lasten des Bauherren gehen.	In riferimento all'art. 8 comma 17.f si fa presente, che il committente si farà carico dell'onorario del collaudatore.

Klarstellung 9	Chiarimento 9
<p>Unter folgendem Link können die untenstehenden Unterlagen heruntergeladen werden:</p> <p style="text-align: center;">https://drive.google.com/open?id=1GTdEVQ6nBYuRkGJZ6AOAaB2n4w7_pMzZ</p> <ul style="list-style-type: none"> - Genehmigung RFI deroga 753 - Vorschriften und technische Dokumentation UVP - Lageplan Bestandsgarage und Regelquerschnitt Ankerung unter dem Gebäude „Pio XXII“ in der Südtirolerstraße 	<p>Dal link sottostante è disponibile la seguente documentazione:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Autorizzazione RFI deroga 753 - Prescrizioni e documentazione tecnica VIA - Planimetria garage esistente e sezione tipo paratia con tiranti sotto l'edificio "Pio XXII" in via Alto Adige

Klarstellung 10 – Fristverlängerung Abgabe	Chiarimento 10 – Proroga data di consegna
<p>Die Verlängerung für die Abgabe der Angebote und Verfügbarkeit der Unterlagen wurde durchgeführt.</p> <p>Die neue Frist für die Abgabe ist der <u>21.08.2019 bis 12:00 Uhr.</u></p>	<p>La proroga per la fine ricezione offerte e la disponibilità della documentazione è stata effettuata:</p> <p>Il nuovo termine di consegna è il <u>21/08/2019 ore 12:00.</u></p>

Bozen / Bolzano, 25.07.2019

Klarstellung 11 – Besetzung öffentlicher Grund	Chiarimento 11 – Occupazione suolo pubblico
<p>Frage Wirtschaftsteilnehmer: <i>Es wird darum gebeten, anzugeben, ob für die von der Baustelle betroffenen Flächen, die Genehmigung zur Besetzung von öffentlichem Grund und die Zahlung der entsprechenden Gebühr erforderlich sind?</i></p> <p>Antwort Vergabestelle: Es wird hierzu auf die besonderen Vergabebedingungen, Dokument G1.01 Art.8 Absatz 16 verwiesen.</p> <p>Es ist jedoch zu beachten, dass die Besetzungen von Flächen der Gemeinde Bozen genehmigungspflichtig sind, jedoch von der COSAP-Gebühr befreit sind.</p>	<p>Quesito Operatore economico: <i>Si chiede di specificare se le aree interessate dal cantiere, individuate nella perimetrazione della zona di riqualificazione urbanistica sono soggette all'ottenimento del permesso di occupazione suolo pubblico ed al pagamento del relativo canone</i></p> <p>Risposta Stazione appaltante: L'offerente deve fare riferimento al Capitolato speciale prestazionale G1.01, Art 8 comma 16.</p> <p>Si precisa comunque che tutte le aree del Comune di Bolzano sono soggette all'ottenimento del permesso di occupazione suolo pubblico ma esenti dal Canone COSAP.</p>

Klarstellung 12 – Genehmigungen Betreiber	Chiarimento 12 – autorizzazioni enti gestori
<p>F: <i>Es wird gefragt, ob es möglich ist, den Bietern die Genehmigung der Leitungsbetreiber der Netzinfrastrukturen im Projekt zur Verfügung zu stellen.</i></p> <p>A: Das der Ausschreibung zugrunde gelegte Ausführungsprojekt verfügt über alle erforderlichen</p>	<p>Q: <i>Si chiede se possibile mettere a disposizione dei concorrenti l'autorizzazione degli enti gestori delle reti in relazione alle infrastrutture in progetto.</i></p> <p>R: Il progetto esecutivo posto a base di gara dispone di tutte le autorizzazioni necessarie degli enti gestori</p>

Genehmigungen der Leitungsbetreiber (Baukonzession und Genehmigung des Ausführungsprojektes seitens der technischen Büros der Gemeinde Bozen).	interessati (concessione edilizia e approvazione progetto esecutivo da parte degli uffici tecnici del Comune di Bolzano).
--	---

Klarstellung 13 – Position 11 im Dokument G1.05	Chiarimento 13 – Voce 11 del documento G1.05
<p>F: In dieser Position wurden mehr als 1.500 Quadratmeter Innenputz berechnet, der jedoch gemäß der besonderen Vergabebedingungen Art. 2 (Innenausbau der angeschlossenen Technikräume) zweifellos im Betrag der Pauschalarbeiten berücksichtigt werden muss. Nach unseren Überprüfungen scheint diese Menge jedoch im Abschnitt „pauschal“ zu fehlen.</p> <p>A: Im Dokument G1.05 sind 1.515,11 m2 Innenputz in Bezug auf die technischen Räume und die Contractingzentrale korrekt angeführt. Wie aus dem Dokument G1.03 (Massenberechnung) ersichtlich, wurden die Innenarbeiten der Technischen Räume und der Contractingzentrale sowie die zugehörigen Aufbauten der Fase 8b (oberhalb jener Lokale), durch eine Vorgabe des Bauherrn, dem Abschnitt „Auf Maß“ zugeordnet.</p>	<p>Q: in questa voce sono stati computati oltre 1.500mq di intonaco interno che però, stando al Capitolato Speciale Art.2 (finitura civile dei locali tecnici annessi), devono indubbiamente essere considerati nell'importo a corpo. Stando alle nostre verifiche questa quantità sembra mancare nella quantità della voce a corpo.</p> <p>R:Il documento G1.05 riporta correttamente 1.515,11 m2 d'intonaco relativi ai locali tecnici e contractor, come chiaramente indicato nel documento G1.03 (Computo metrico) in quanto la Committente, per propria convenienza, ha ritenuto opportuno inserire nella parte a misura le finiture dei locali tecnici e contractor e le opere in superficie della fase 8b (al di sopra di detti locali).</p>

Klarstellung 14 – Position 275 im Dokument G1.05	Chiarimento 14 – Voce 275 del documento G1.05
<p>F: In dieser Position wurde eine Busüberdachung (Wartehalle) im Abschnitt „Auf Maß“ berechnet, welche jedoch gemäß den Besonderen Vergabebedingungen zweifellos den Arbeiten „pauschal“ (Stadtmobiliar) zugeordnet werden muss. Im Plan C-08-02 sind zwei Bushaltestellen dargestellt, im Abschnitt „pauschal“ wurde jedoch nur eine berechnet. Die Frage betrifft die zweite fehlende Busüberdachung.</p> <p>A: Die Angabe ist korrekt; eine Busüberdachung ist Teil der Arbeiten „pauschal“ und eine Busüberdachung, jene bezogen auf die Phase 8b, ist Teil der Arbeiten „Auf Maß“. Begründung gemäß vorheriger Klarstellung Nr. 13.</p>	<p>Q: in questa voce è stata computata a misura una pensilina che, stando al Capitolato Speciale, deve indubbiamente essere considerata tra le lavorazioni a corpo (arredo urbano). Dal momento che nella tavola C-08-02 sono disegnate 2 pensiline, nella voce a corpo, dove è stata computata una sola pensilina, manca appunto questa seconda pensilina.</p> <p>R: E' correttamente indicato; una pensilina fa parte delle opere a corpo ed una, relativa alla fase 8b, in quelle a misura per quanto esposto al pt. precedente</p>

Klarstellung 15 – Position 279 im Dokument G1.05	Chiarimento 15 – Voce 279 del documento G1.05
<p>F: In dieser Position sind 384 m Rohrleitungen mit einem Durchmesser von 250 für die Fernwärme enthalten, die gemäß den Besonderen Vergabebedingungen eindeutig in den Bereich der Arbeiten „pauschal“ fallen (neues Fernwärmenetz). Außerdem scheinen nach unseren Überprüfungen diese 384 m in den Mengen zu fehlen, die für dieselbe Position „pauschal“ berechnet wurden.</p> <p>A: Die Angabe ist korrekt; Begründung gemäß den vorherigen Klarstellung Nr. 13 und 14.</p>	<p>Q: In questa voce sono stati computati tra i lavori a misura 384ml di tubazione Diam. 250 del teleriscaldamento, che invece stando al Capitolato Speciale rientra chiaramente tra quelle a corpo (nuova rete di teleriscaldamento). Stando inoltre alle nostre verifiche questi 384ml sembrano mancare tra le quantità computate a corpo per la stessa posizione.</p> <p>R: E' correttamente indicato; vale quanto chiarito ai punti precedenti.</p>

Klarstellung 16 – STROM ANSCHLUSS KOSTEN - MITTELSPANNUNG 500 KW, 3-PHASEN	Chiarimento 16 – N.V.IMP.011 COSTO ALLACCIO ENERGIA ELETTRICA
<p>F: V.N.IMP.011 STROM ANSCHLUSS KOSTEN - MITTELSPANNUNG 500 KW, 3-PHASEN Im Preis enthalten sind die Vergütungen und Zubehöre für die Stromversorgung des MS - 250 kW - 16 kV dreiphasig - an die Elektrizitätsgesellschaft. Die Angaben im LV Langtext sind widersprüchlich. Für welche Leistung muss der Netzanschluss vorgesehen werden?</p> <p>A: Die vorzusehende Anschlussleistung beträgt 500 kW.</p>	<p>Q: N.V.IMP.011 COSTO ALLACCIO ENERGIA ELETTRICA M.T. - 500 KW Il prezzo comprende e compensa gli oneri necessari per la fornitura dell'energia elettrica MT - 250 kW a 16 kV trifase all'azienda elettrica Le indicazioni nell'EDV si contraddicono. Per quale potenza deve essere previsto l'allaccio?</p> <p>R: La potenza da prevede per l'allacciamento è 500 kW.</p>

Bozen / Bolzano, 02.08.2019

Klarstellung 17 – Punktuelle Verbesserungsvorschläge / Änderungen am Verzeichnis der Arbeiten und Lieferungen	Chiarimento 17 – Miglorie puntuale / modifiche alla lista delle categorie
<p>Frage Wirtschaftsteilnehmer: Bezugnehmend auf die Qualitätskriterien in den Ausschreibungsbedingungen stet unter Punkt 4.1: „Bewertet werden die technischen Lösungen für den Spezialtiefbau und für die Baumeisterarbeiten des Tunnels sowie die Ausstattungen, die dem Anbieter zur Verfügung stehen. Besser bewertet wird die Anwendung, ohne Aufpreis, der neuesten Technologien in verschiedenen Phasen des Vortriebs.“ Dies könnte zur Anwendung von Techniken, Bauverfahren usw. führen, die möglicherweise im Verzeichnis der Arbeiten und Lieferungen, sowohl in Bezug auf Mengen als auch einzelne Leistungspositionen nicht enthalten sind. Sie werden gefragt, ob der Bieter entsprechende Änderungen am Verzeichnis der Arbeiten und Lieferungen Pauschal / Auf Maß durchführen darf.</p> <p>Antwort Vergabestelle: Für den vorliegenden Fall und nur auf den fraglichen Punkt beschränkt ist es erforderlich, dass der Bieter das Verzeichnis der Arbeiten und Lieferungen (Anlage C1) so abändert/ergänzt, dass das wirtschaftliche Angebot in Bezug auf Mengen und Beschreibung der Leistungen in vollem Einklang mit dem technischen Angebot steht; es kann sich hier auch um Neupreise handeln. In diesem Sinne müssen im Technischen Angebot die Massenberechnung und der Langtext der neuen Leistungsposition eingegeben werden, wobei jeglicher Hinweis auf das Preiselement unter Strafe des Ausschlusses zu vermeiden ist. Im wirtschaftlichen Angebot hingegen wird zusätzlich zu obigem Verzeichnis der Arbeiten und Lieferungen die Preisanalyse eventueller neuer Leistungspositionen beigelegt. Es wird auch auf die Bestimmungen von Artikel 8 der Besonderen Vergabebedingungen hingewiesen, gemäß welchem die vom Bieter im "Technischen Angebot" beschriebenen Vorschläge / Maßnahmen bindend sind und für die der Auftragnehmer keinen Anspruch auf zusätzliche</p>	<p>Quesito Operatore economico: Con riferimento al disciplinare di gara si evidenzia il punto 4.1 riporta : “Saranno valutate le soluzioni realizzative delle opere geotecniche di fondazioni profonde e di quelle strutturali del Tunnel nonché le attrezzature a disposizione dell'offerente. Sarà attribuito maggior peso all'adozione, senza oneri aggiuntivi, delle più moderne tecnologie nelle diverse fasi esecutive dell'avanzamento in sotterraneo”. Quanto sopra potrebbe condurre all'impiego di tecniche, lavorazioni etc. che potrebbero non trovare riscontro nella lista delle categorie a base di gara, sia nelle quantità, sia nelle voci di elenco prezzi. Si chiede se l'offerente potrà apportare alla lista delle categorie a corpo / misura le opportune modificazioni in tal senso.</p> <p>Risposta Stazione appaltante: E' necessario che, per la presente fattispecie e limitatamente al punto in questione, l'offerente modifichi/integri la lista delle categorie (allegato C1) in modo che l'offerta economica sia pienamente coerente con l'offerta tecnica in termini di quantità e di descrizione delle voci elementari, eventualmente, nuove. In tal senso, nell'Offerta Tecnica andrà inserito il computo metrico e l'elenco descrittivo delle nuove voci, evitando qualsiasi elemento di prezzo a pena di esclusione. Nell'offerta economica, oltre alla lista delle categorie di cui sopra, andrà inserita l'analisi delle eventuali nuove voci descrittive. Si ribadisce peraltro quanto previsto nel Capitolato Prestazionale all'art 8, per il quale le proposte/misure descritte dall'offerente nell' "Offerta Tecnica" fanno parte contrattuale e sono vincolanti, senza che all'appaltatore spetti alcun indennizzo o compenso ulteriore rispetto all'offerta economica. Si specifica inoltre che la previsione di capitolato riferita all'immodificabilità del progetto deve assumersi nel senso che per progetto si intende quello</p>

Entschädigung gegenüber dem wirtschaftlichen Angebot hat. Hierzu wird festgelegt, dass die Unveränderbarkeit des Projekts so zu verstehen ist, dass sich diese auf das der Ausschreibung zugrunde liegende Projekt bezieht, inklusive möglicher Änderungen aufgrund von Verbesserungsvorschlägen, auch im Abschnitt der Massenberechnung.

Die eventuellen Neupreisanalysen müssen im Telematischen Umschlag C hochgeladen werden.

posto in gara, comprensivo delle eventuali modifiche introdotte, anche nella parte di computo metrico, derivanti dalle proposte migliorative.

Le eventuali analisi di nuovi prezzi devono essere caricate nella busta telematica C.

Bozen / Bolzano, 06.08.2019

Klarstellung 18 – Erdverlegte Leitungen

Frage Wirtschaftsteilnehmer:

Es ist anzumerken, dass die Arbeiten im Zusammenhang mit den Infrastrukturen, in dem konkreten Fall bezogen auf die provisorischen und endgültigen Verlegungen, sowie die Zuständigkeiten des zukünftigen Auftragnehmers nicht klar definiert sind.

Wir stellen auch fest, dass der Großteil der Arbeiten im Zusammenhang mit den erdverlegten Leitungen „pauschal“ berechnet wird und somit auch die Kosten für weitere, eventuell nicht angeführte Verlegungen inbegriffen sind.

Somit sollte die Verlegung der erdverlegten Leitungen im Projektbereich in die Bauarbeiten „Auf Maß“ eingegliedert werden.

Wir bitten Sie, die oben genannte Annahme zu bestätigen und in welcher Form der Bauherr antworten möchte.

Antwort Vergabestelle:

Die von der Fragestellung betroffenen Leistungen werden „pauschal“ vergütet. Im Detail sind folgende Leistungen in der Pauschale enthalten:

- die Arbeiten, welche aus den Plänen hervorgehen bezogen auf fertige Bauteile;
- jene Arbeiten, welche provisorische Verbindungen beinhalten und basierend auf den einzelnen Bauphasen klar zu berechnen sind;
- die Arbeiten für die verschiedenen Anschlüsse.

Die „Pauschale“ umfasst keine neuen und abweichenden Arbeiten in Bezug auf Hauptsammler/-linien, welche vom Bauherrn abgefragt werden, aufgrund von neuen Angaben seitens der Infrastrukturbetreiber und/oder aufgrund von unerwarteten Situationen, welche nach der Ausschreibung eintreten.

Chiarimento 18 – Sottoservizi

Quesito Operatore economico:

Si rileva che le opere afferenti ai sottoservizi, nella fattispecie quelle legate agli spostamenti temporanei definitivi dei medesimi, non sono precisamente definite, né risultano definite le parti di competenza delle imprese concorrenti.

Rileviamo altresì che la maggior parte delle opere inerenti i sottoservizi, è considerata a corpo e che è posto a carico del concorrente l'onere dello spostamento degli ulteriori eventuali altri non indicati.

Si ritiene che la gestione degli spostamenti dei sottoservizi presenti sul sedime dell'opera debba rientrare per l'appunto tra le opere "a misura".

Si chiede cortesemente di voler dare conferma in merito al sopraccitato assunto ed in quali termini la Committenza intenda dare risposta.

Risposta Stazione appaltante:

Le opere oggetto del quesito sono a corpo. Più precisamente sono da intendersi comprese nel corpo:

- le lavorazioni desumibili dai disegni in termini di opere finite;
- quelle lavorazioni atte a risolvere i collegamenti temporanei chiaramente computabili in base alle fasi di progetto;
- le opere per gli allacci agli utenti.

Non sono da considerarsi nel corpo le eventuali opere nuove e diverse riguardanti i collettori/linee principali, che dovessero essere richieste dalla Committenza per nuove indicazioni dei gestori dei servizi e/o per situazioni impreviste sopravvenute successivamente alla gara d'appalto.

Klarstellung 19 – Vorschuss

Frage Wirtschaftsteilnehmer:

Es wird gebeten, das Vorhandensein des vertraglichen Vorschusses zu bestätigen und gleichzeitig die entsprechende ökonomische Maßnahme festzulegen.

Antwort Vergabestelle:

Dieses Vergabeverfahren und der Werkvertrag sehen keinen vertraglichen Vorschuss vor.

Chiarimento 19 – Anticipazione contrattuale

Quesito Operatore economico:

Si chiede cortesemente di confermare la presenza dell'anticipazione contrattuale, definendo nel contempo la relativa misura economica.

Risposta Stazione appaltante:

Questo affidamento e successivo contratto d'appalto non prevedono l'anticipazione.

Klarstellung 20 – Kriegsrelikte I	Chiarimento 20 – Bonifica bellica I
<p>Frage Wirtschaftsteilnehmer: <i>Es wird um die Übermittlung des Dokumentes „Endgültiges Projekt Kriegsrelikte“ gebeten. Wurde das Projekt bereits dem Militär für eine Risikobewertung übermittelt?</i></p>	<p>Quesito Operatore economico: <i>Si richiede la messa a disposizione dell'elaborato "Progetto definitivo di bonifica". Il progetto è già stato sottoposto alla valutazione del rischio BCM presso gli Uffici del Genio Militare?</i></p>
<p>Antwort Vergabestelle: Der Bauherr hat eine eingehende Risikostudie durchgeführt, deren Dokumentation auf dem Portal zur Verfügung gestellt wird. Alle anderen Aktivitäten im Zusammenhang mit dieser Fragestellung gehen zu Lasten des Auftragnehmers.</p>	<p>Risposta Stazione appaltante: La Committente ha effettuato un approfondito studio del rischio di cui si mette a disposizione la documentazione sul portale. Ogni altra attività inerente al presente quesito è a carico dell'Appaltatore.</p>

Klarstellung 21 – Zusätzliche Unterlagen	Chiarimento 21 – Documentazione aggiuntiva
<p>Unter folgendem Link können die untenstehenden Unterlagen heruntergeladen werden:</p>	<p>Dal link sottostante è disponibile la seguente documentazione:</p>
<p>https://drive.google.com/open?id=1B8-P74Ev2dQJdKhtGlbpiAXCOx-ndW37</p>	
<p>Zur Verfügung gestellte Dokumentation:</p>	<p>Documentazione disponibile</p>
<ul style="list-style-type: none"> - Bericht „analisi storico-documentale - Untersuchungen mit Georadar auf dem gesamten Projektgebiet - Ansuchen und Freigaben für die gefundenen Anomalien 	<ul style="list-style-type: none"> - Relazione analisi storico-documentale - indagine georadar sull'intera area di progetto - Lettere e rapportini di garanzia per le anomalie individuate

Klarstellung 22 – Kriegsrelikte II	Chiarimento 22 – Bonifica bellica II
<p>Frage Wirtschaftsteilnehmer: <i>Für die vorbeugende Suche nach Kriegsrelikten, sind in der Kostenschätzung für die Sicherheit die entsprechenden Preise angegeben, die Leistungsbeschreibung liegt jedoch nur in „reduzierter Form“ vor. Da der wirtschaftliche Umfang der Veränderungen, denen der Wettbewerber unterliegt, nicht vollständig einschätzbar ist, werden die vollständigen Leistungsbeschreibungen gebeten.</i></p>	<p>Quesito Operatore economico: <i>Al fine della preventiva ricerca ordigni residuati bellici, il computo metrico estimativo della sicurezza individua i relativi prezzi, le cui voci sono esposte in forma "ridotta". Non essendo pienamente valutabile la portata economica delle soggezioni cui il concorrente è soggetto, si chiede cortesemente la messa a disposizione delle voci complete.</i></p>
<p>Antwort Vergabestelle: Das Dokument H06 – Sicherheitskosten enthält die entsprechenden Langtexte V.N. 52.03.20.10, V.N. 52.03.10.10. Es wird klargestellt, dass unter der Beseitigung der Kriegsrelikte folgende Aktivitäten zu verstehen sind: Suchen, erkennen, Unterstützung des Militärs und alles weitere, welches für die Freistellung des Areals und für die Bauarbeiten notwendig ist. Nicht enthalten sind die Arbeiten, welche gemäß Gesetz den Sicherheitskräften und dem Militär vorbehalten sind.</p>	<p>Risposta Stazione appaltante: L'elaborato H06 – Costi della sicurezza- riporta le voci estese V:N. 52.03.20.10 , V:N. 52.03.10.10 . Si chiarisce che per bonifica è da intendersi l'attività di ricerca, l'individuazione, l'assistenza alle autorità militari preposte e quant'altro necessario per dare il sito libero ed utile per la costruzione, con esclusione delle attività riservate per legge alle autorità di Pubblica Sicurezza e Militari.</p>

Klarstellung 23 – Kontrolle Anlage C1**Frage Wirtschaftsteilnehmer:**

Bezieht sich die folgende Aussage in den Eigenerklärungen im Abschnitt „PS bei Angeboten mit Einheitspreisen“, welche wie folgt lautet:

„dass er die in der Anlage C1 – Angebotsformular Verzeichnis der Arbeiten und der Lieferungen - Angebot mit Einheitspreisen angegebenen Mengen, anhand der Überprüfung der Ausschreibungsunterlagen inbegriffen auch der Kosten- und Massenberechnung, kontrolliert hat. Im Anschluss zu dieser Überprüfung hat er jene Mengen integriert oder reduziert, falls zutreffend, welche er als mangelnd oder übertrieben erachtet hat und jene Positionen mit Mengen eingefügt, welche er als fehlenden erachtet hat, im Vergleich zu dem was in den Plänen und in den besonderen Vergabebedingungen sowie in den anderen Dokumenten vorgesehen ist. Er hat dann auf diese Letzten seine Einheitspreise angeboten.“ auf die Arbeiten „Auf Maß“ oder auf die Arbeiten „Pauschal“?

Antwort Vergabestelle:

Die Fragestellung bezieht sich auf die Arbeiten „Pauschal“ und „Auf Maß“. Für Letztere gilt die Beschränkung auf punktuelle Verbesserungsvorschläge gemäß den Vorgaben der Ausschreibungsbedingungen, welche der Auftragnehmer im technischen Umschlag anbietet. Hier wird auch auf die Klarstellung Nr. 17 vom 02.08.2019 verwiesen.

Chiarimento 23 – Verifiche allegato C1**Quesito Operatore economico:**

Si chiede se la dichiarazione al capitolo "PS offerta con prezzi unitari" che recita:

"di avere controllato le voci riportate nell'Allegato C1 - Modulo dell'offerta lista delle lista categorie di lavorazioni e forniture, attraverso l'esame degli elaborati progettuali, comprendenti anche il computo metrico estimativo. In esito a tale verifica ha integrato o ridotto, se del caso, le quantità che valuta carenti o eccessive e ha inserito le voci e relative quantità che ritiene mancanti, rispetto a quanto previsto negli elaborati grafici e nel capitolato speciale nonché negli altri documenti, alle quali applica i prezzi unitari che ritiene di offrire" sia riferita alla parte dei lavori a corpo o a quella a misura.

Risposta Stazione appaltante:

Si riferisce alla parte a corpo e alla parte a misura, per quest'ultima limitatamente alle migliori individuate nel disciplinare di gara e proposte dall'appaltatore nell'offerta tecnica. A proposito si fa anche riferimento al chiarimento n. 17 del 02/08/2019.

Klarstellung 24 – ISO-Zertifizierung**Frage Wirtschaftsteilnehmer:**

Es wird um eine Bestätigung gebeten, dass die Unternehmen, die über eine ISO 9000-Zertifizierung verfügen, von der Vorlage der vorläufigen Kautions und ihrer möglichen Verlängerung sowie von der Verpflichtung zur Freigabe der endgültigen Kautions durch den Bürgen befreit sind.

Antwort Vergabestelle:

Gemäß Art. 27, Absatz 12, LG 16/2016, ist der Betrag der Sicherheit und ihrer etwaigen Erneuerung wird von jenen Wirtschaftsteilnehmern nicht geschuldet, welchen von akkreditierten Stellen nach den europäischen Normen der Serien UNI CEI EN 45000 und UNI CEI EN ISO/IEC 17000 die Zertifizierung des Qualitätsmanagementsystems nach den europäischen Normen der Serie UNI CEI ISO 9000 bescheinigt wird. Die Verpflichtung zur Freigabe der endgültigen Kautions durch den Bürgen ist nicht vorgesehen.

Chiarimento 24 – Certificazione ISO**Quesito Operatore economico:**

Si chiede conferma che le imprese in possesso di Certificazione ISO 9000 sono esonerate dalla presentazione della cauzione provvisoria e del suo eventuale rinnovo, nonché dell'impegno al rilascio della cauzione definitiva da parte del garante.

Risposta Stazione appaltante:

Ai sensi dell'art. 27, comma 12, l.p. n. 16/2015, l'importo della garanzia e del suo eventuale rinnovo non è dovuto dagli operatori economici ai quali sia stata rilasciata, da organismi accreditati, ai sensi delle norme europee della serie UNI CEI EN 45000 e della serie UNI CEI EN ISO/IEC 17000, la certificazione del sistema di qualità conforme alle norme europee della serie UNI EN ISO 9000. L'impegno al rilascio della cauzione definitiva da parte del garante non è previsto.

Klarstellung 25 – Berechnung max. Anzahl Seiten	Chiarimento 25 – Conteggio n. massimo pagine
<p>Frage Wirtschaftsteilnehmer: <i>In Bezug auf die Darstellung des technischen Angebots gemäß den Kriterien 02-03-04 der Bewertungstabelle und der Bewertungskriterien in Bezug auf die Zusammensetzung der Berichte wird um Bestätigung gebeten, dass die Titelseite und das Inhaltsverzeichnis nicht bei der maximalen Anzahl von Seiten mitzurechnen sind.</i></p>	<p>Quesito Operatore economico: <i>In riferimento alla presentazione dell'Offerta Tecnica di cui ai Criteri 02-03-04 della Tabella criteri di valutazione e motivazionali, relativamente alla composizione delle relazioni, si chiede conferma che il frontespizio e l'indice non sono da conteggiare nel numero massimo di pagine che compongono il documento.</i></p>
<p>Antwort Vergabestelle: Es wird bestätigt, dass Titelseite und das Inhaltsverzeichnis nicht für die Berechnung der maximal zulässigen Seitenanzahl zählen.</p>	<p>Risposta Stazione appaltante: Si conferma che il frontespizio e l'indice non vengono conteggiati nel numero massimo di pagine che compongono il documento.</p>

Klarstellung 26 – Fristverlängerung Abgabe	Chiarimento 26 – Proroga data di consegna
<p>Die Verlängerung für die Abgabe der Angebote und Verfügbarkeit der Unterlagen wurde durchgeführt.</p>	<p>La proroga per la fine ricezione offerte e la disponibilità della documentazione è stata effettuata:</p>
<p>Die neue Frist für die Abgabe ist der 04.09.2019 bis 12:00 Uhr.</p>	<p>Il nuovo termine di consegna è il 04/09/2019 ore 12:00.</p>

Bozen / Bolzano, 08.08.2019

Klarstellung 27 – Punktuelle Verbesserungsvorschläge / Änderungen am Verzeichnis der Arbeiten und Lieferungen II	Chiarimento 27 – Migliorie puntuale / modifiche alla lista delle categorie II
<p>Frage Wirtschaftsteilnehmer: <i>Hinsichtlich Ihrer Antworten Nr. 17 und Nr. 23 bitten wir um Beantwortung folgender Fragen:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Können auch Mengen der Positionen, welche auf Maß ausgeschrieben sind, abgeändert werden können. - Wenn ja, wird die Angebotssumme oder werden diese geänderten Pos.en dann zur Pauschale oder wie kontrolliert der AG die Korrektheit der geänderten Mengen. - Können die geforderten Massenermittlungen zusätzlich zu der, laut Bewertungskriterien, vorgesehenen Maximalanzahl an Seiten beigelegt werden? 	<p>Quesito Operatore economico: <i>In riferimento ai chiarimenti Nr. 17 e 23 chiediamo quanto segue:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - È quindi possibile modificare anche la quantità delle voci, che sono a misura? - Se sì, tale offerta diventa "a corpo"? O come viene controllato la correttezza delle quantità modificate? - i nuovi computi metrici possono essere allegati ai criteri di cui alla tabella di valutazione, eccedendo così il massimo delle pagine consentite?
<p>Antwort Vergabestelle: Eine Mengenänderung der Arbeiten „Auf Maß“ ist beschränkt auf die Verbesserungsvorschläge, welche in den Ausschreibungsbedingungen vorgegeben sind und welche der Wirtschaftsteilnehmer im Technischen Angebot vorlegt. Die vom Bieter im "Technischen Angebot" beschriebenen Verbesserungen, Vorschläge und Maßnahmen sind Vertragsbestandteil und bindend ohne dass der Auftragnehmer Anspruch auf zusätzliche Entschädigung gegenüber dem wirtschaftlichen Angebot hat. Im Technischen Angebot müssen somit die Massenberechnung und der Langtext der neuen Leistungsposition beigelegt werden, wobei jeglicher Hinweis auf das Preiselement unter Strafe des Ausschlusses zu vermeiden ist. Diese Beilagen werden nicht für die maximal zulässige Anzahl von Seiten gezählt.</p>	<p>Risposta Stazione appaltante: E' possibile modificare le quantità delle voci a misura limitatamente alle migliori individuate nel disciplinare di gara e proposte dall'operatore economico nell'offerta tecnica. Le migliori, proposte e misure, descritte dall'offerente nell' "Offerta Tecnica" fanno parte contrattuale e sono vincolanti, senza che all'appaltatore spetti alcun indennizzo o compenso ulteriore rispetto all'offerta economica. I computi metrici e l'elenco descrittivo delle nuove voci inerenti alle migliori, privi di qualsiasi elemento di prezzo a pena di esclusione, devono essere allegati all'offerta tecnica e non saranno conteggiati ai fini del numero massimo di pagine consentito.</p>

Klarstellung 28 – Brückenübergänge**Frage Wirtschaftsteilnehmer:**

Unter den Positionen 63.80.10.25.a und b sind zwei verschiedenen Typen an Brückenübergänge vorgesehen, welche in den grafischen Ausschreibungsunterlagen jedoch nicht ersichtlich sind. Bitte um detailliertere Angaben zu diesem Übergang und um Mitteilung, welche dieser Positionen zur Ausführung kommt und somit im Pauschalangebot berücksichtigt werden soll.

Antwort Vergabestelle:

Die zwei Positionen betreffen die Bewegungsübergängen in den Verbindungen zwischen Tunnel und den Einfahrten zum neuen Einkaufszentrum. Die Übergänge sind im Plan C 04 03 (Straßenquerschnitte) dargestellt und sind in den Arbeiten „pauschal“ zu berücksichtigen.

Chiarimento 28 – Giunti di dilatazione**Quesito Operatore economico:**

Nelle voci 63.80.10.25.a e b ci sono due diversi tipi di giunti di dilatazione, che non sono visibili nei documenti di gara. Si prega di fornire maggiori informazioni in merito e chiarire quali delle voci di cui sopra sono da considerare nell'offerta "a corpo".

Risposta Stazione appaltante:

Le due voci riguardano i giunti stradali disposti nei collegamenti fra il tunnel e gli ingressi al nuovo centro commerciale. Si possono individuare nella tavola C 04 03 (sezioni stradali) e fanno parte delle opere a corpo

Klarstellung 29 – Technischer Bericht Infrastrukturen**Frage Wirtschaftsteilnehmer:**

Im Technischen Bericht B3.1 Kapitel 2 ist unter anderem folgendes vermerkt: „Nicht Gegenstand dieses Teilprojektes ist die Realisierung der öffentlichen Beleuchtung (Leerrohre, Schächte, Schachtabdeckungen, Leitungen, Erdung, Beleuchtungsmasten, Beleuchtungskörper usw.), die Straßenentwässerung Einlaufschächte samt Abdeckung, Betonschacht und Zubehör, Leitung vom Einlaufschacht bis zur Anschlussleitung an die Regenwasserschächte / Hauptleitung (Anschlussleitung am Regenwasserschacht und am Hauptsammler sind im Projekt enthalten), Anschluss an die Anschlussleitung) sowie der Straßenaufbau (Verschleißschicht, Binderschicht, Tragschicht, Frostkoffer, Auffüllung).“ Bitte um Präzisierung was genau Leistungsinhalt ist.

Antwort Vergabestelle:

Der Bericht B3.1 betrifft das Projekt der erdverlegten Leitungen und bezieht sich auf den Abschnitt B3 des Dokumentenverzeichnisses. Die Wortwahl „nicht Gegenstand“ bezieht sich nur auf den Abschnitt B3 und nicht auf das Gesamtprojekt. Diese Arbeiten sind klar in den Abschnitten C, für die Oberflächenwässer, und Abschnitt E für die öffentliche Beleuchtung, definiert.

Chiarimento 29 – Relazione tecnica sottoservizi**Quesito Operatore economico:**

La relazione tecnica B3.1 nel capitolo 2 dice: "Il progetto non include la realizzazione dell'illuminazione pubblica (tubazioni, palo, corpo illuminante, pozzetti, messa a terra etc.), lo smaltimento superficiale delle acque meteoriche (caditoie con chiusini, pozzetti in cls ed accessori, tubazioni dalle caditoie al collettore principale, l'allacciamento al collettore principale) nonché il pacchetto stradale (strato di usura, strato binder, strato portante, strato antigelivo, riempimenti). Si prega di precisare cosa è da intendere incluso ed esclusa?"

Risposta Stazione appaltante:

La relazione B3.1 riguarda il progetto dei sottoservizi componenti la sezione B3 dell'elenco elaborati. Si deve intendere che le parti escluse lo sono dal capitolo B3 e non dal progetto. Queste opere trovano precisa individuazione nei capitoli C, per acque di piattaforma e manti stradali, e al capitolo E per l'illuminazione pubblica.

Klarstellung 30 – Axialventilatoren Mayr-Nusserstraße	Chiarimento 30 – Ventilatori assiali via Mayr-Nusser
<p>Frage Wirtschaftsteilnehmer: <i>Gemäß Plan E.01.4.2 liegen die 3 Axialventilatoren (Pos. V.N.IMP.145), sowie die dafür nötigen Technikräume, in einem Bereich (und zwar zwischen der Mayr Nusserstraße und dem Eisackufer), der eigentlich, sowohl laut Sicherheitsplänen als auch laut Architekturplänen (C.06.4), außerhalb des Eingriffsbereiches liegt. Bitte um Mitteilung, ob diese Arbeiten dennoch Teil der Ausschreibung sind, und in welcher Form diese vergütet werden.</i></p> <p>Antwort Vergabestelle: Die drei Axialventilatoren, welche sich im Bereich zwischen der Mayr Nusserstraße und dem Eisackufer befinden und im Plan E.01.4.2 dargestellt sind, sind Teil der vorliegenden Ausschreibung und den elektrischen Arbeiten zugeordnet (Arbeiten pauschal). Die Betonarbeiten für den Technikraum obiger Ventilatoren, der Entlüftungskamin und die zugehörigen Verbindungen sind hingegen nicht Teil dieser Ausschreibung. Diese Arbeiten werden in einem getrennten Baulos für die Errichtung des neuen Radweges ausgeschrieben, wie in den Sicherheitsplänen und in den Unterlagen Abschnitt C korrekt dargestellt.</p>	<p>Quesito Operatore economico: <i>Secondo l'elaborato E.01.4.2 si individuano 3 ventilatori assiali (voce V.N.IMP.145) con i relativi vani tecnici, che però sono rappresentati nelle tavole per la sicurezza e nella parte architettonica (C.06.4) al di fuori dall'area di intervento (tra via Mayr-Nusser e fiume Isarco). Si prega di chiarire se queste lavorazioni fanno parte della presente gara e come saranno pagati.</i></p> <p>Risposta Stazione appaltante: I tre ventilatori assiali, posti fra V. Mayr Nusser e il F. Isarco e rappresentati nella tavola E.01.4.2, fanno parte dell'appalto e delle opere elettriche comprese nei lavori a corpo; le opere civili per il locale di alloggiamento degli stessi ventilatori, il camino di espulsione e il collegamento a quest'ultimo sono invece esclusi, perché realizzati con altro appalto riguardante le opere arginali per la nuova pista ciclopedonale, come correttamente indicato negli elaborati della sicurezza oltreché nella sezione C.</p>

Klarstellung 31 – Anlage zur Überwachung ausgetretener entflammbarer Flüssigkeiten	Chiarimento 31 – sensori di miscele infiammabili
<p>Frage Wirtschaftsteilnehmer: <i>aus den Planunterlagen: E_01_9 - IE.2.T.08 - Tunnel Elektro- und Sonderanlagen - Querschnitte und Funktionsplan E_01_7 - ALLARME INCENDIO - Tunnel Elektro- und Sonderanlagen - Grundriss - Brandschutz Alarmanlage geht hervor, dass eine Anlage zur Überwachung ausgetretener entflammbarer Flüssigkeiten („sensori di miscele infiammabili“) angedacht ist. In den technischen Text-Unterlagen (technische Berichte) ist diese Anlage aber mit keinem Wort beschrieben und auch im Leistungsverzeichnis sind keine entsprechenden Positionen dafür vorgesehen. Ist diese Anlage Teil der Ausschreibung und soll sie geliefert und installiert werden?</i></p> <p>Antwort Vergabestelle: Der Teilnehmer muss das Verzeichnis der Arbeiten und Lieferungen überprüfen und möglicherweise ergänzen, für diejenigen Arbeiten, welche sich aus den grafischen Zeichnungen ableiten lassen, Teil der Ausschreibung „Pauschal“ sind und von denen er glaubt, dass sie unvollständig sind.</p>	<p>Quesito Operatore economico: <i>Dagli elaborati grafici: E_01_9 - IE.2.T.08 Tunnel Impianti elettrici e speciali - Sezioni e schemi funzionali E_01_7 Impianto allarme incendio si evince che sono previsti dei sensori di miscele infiammabili. Nella parte descrittiva (relazione tecnica) non viene nominato tale impianto e neanche nel capitolato si trova una voce correlata. Fanno parte della gara in oggetto e devono essere forniti/installati?</i></p> <p>Risposta Stazione appaltante: Il concorrente deve controllare ed eventualmente integrare la lista delle categorie per quelle lavorazioni, desumibili dagli elaborati grafici e facenti parte delle opere a corpo, che egli ritiene essere carenti; nello specifico, il complesso componente di sensori (centralina -sensori-collegamenti) è compiutamente rappresentato nei disegni e negli schemi e</p>

Insbesondere sind die komplexen Komponenten der Sensoren (Steuereinheit - Sensoranschlüsse) in den Zeichnungen und Diagrammen ausführlich dargestellt und daher Bestandteil des Vertrags. Diese müssen somit in betriebsbereitem Zustand geliefert und installiert und im Verzeichnis der Arbeiten und Lieferungen ergänzt werden.

, quindi, fa parte dell'appalto , deve essere fornito e installato funzionante e deve essere aggiunto nella lista delle categorie.

Mit freundlichen Grüßen, Cordiali saluti,

Der Verfahrensverantwortliche / Il responsabile unico del procedimento

Ing. Martin Clementi